

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
& in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

城市事務廳長計劃設工作組研究市稅

現行物業厘稅制度或將改變 稅率視物業用途及地區而定

(雲訊)據卑詩市政事務廳長溫德森稱，他希望設立一個特別工作組，以研究市稅之一切有關問題。溫德森謂該工作組須認真考慮一項建議，乃為「差別厘稅」。如差別厘稅獲得施行，則市政府可向零售店業主征收高於住宅物業之稅率，或向市區物業之業主，征收較郊外物業為高之稅率。根據目前法例，市政府每年祇釐定一個厘稅。該厘稅適用於市府範圍內之所有物業，不論其用途為何或該物業所獲得之市府服務如何。如施行差別厘稅制度，則市議會可釐定多於一個之稅率。如此，則市府可對某一類土地，例如商業用地或工業用地，征收高於另一類土地，例如住宅土地之稅率。市議會又可釐定某一區域之稅項，高於另一區域，例如，市內某區已獲充份發展，則稅項可高於未獲充份發展之郊外地區。所以採用差別厘稅制度之原理，乃因某一類物業或市區內某一區域，其所獲得之市府服務，較之另一類物業或另一區域所獲得之服務為多，因而付稅亦須較多。

每小時最高速度接近四百公里

法國試用高速火車

圖為該種高速火車的外貌
(巴黎加新社電)法國昨日試用一種全世界最快的火車。該種新式高速火車，每小時平均速度二百六十公里，由巴黎至里昂，僅需兩小時四十分。但工程師仍不斷研究，數年來，時速可增加。該種新式TGV的高速火車，每小時最高速度可達三百八十公里。如果將來加拿大使用這種火車，由卡加利前往溫哥華，僅需七十五分鐘。法國鐵道部長宣稱，這種火車試驗成功，實為火車工程的一項重大突破。

波蘭經濟面臨崩潰

(華沙電)波蘭團結工會與政府的對抗，使該國經濟危機加劇。波蘭政府正考慮採取緊急措施，以穩定物價。據悉，波蘭的物價在過去幾個月內已飆升了百分之五十以上。政府正考慮採取緊急措施，以穩定物價。據悉，波蘭的物價在過去幾個月內已飆升了百分之五十以上。

取憲案下週一判決

(渥太華)加拿大最高法院將於下星期一上午十時(東部時間)，就魁北克省收回英屬北美法案(即魁北克法案)是否合法問題，正式宣判。此項具有歷史性的判決，全加均予注視。屆時將由電視作現場廣播。上述東部時間亦即卑詩省時間上午七時半。

華裔建築師譚秉文獲加國兩項設計獎

(雲訊)雲南華裔建築師譚秉文，於最近半年來，榮獲兩項聯邦與卑詩能源設計獎。譚氏曾參與在依力遜建築公司工作十五年，成績斐然。他負責市中心新法院的設計工作。譚氏曾參與在依力遜建築公司工作十五年，成績斐然。他負責市中心新法院的設計工作。

麥理龍返加京報告

(雲訊)據加拿大能源部長麥理龍稱，他已與卑詩省能源部長麥理龍完成能源價格之談判。麥理龍已於昨日飛返渥太華向首相報告。麥理龍在渥太華與首相會談時，曾向首相報告與卑詩省能源部長麥理龍完成能源價格之談判。麥理龍已於昨日飛返渥太華向首相報告。麥理龍在渥太華與首相會談時，曾向首相報告與卑詩省能源部長麥理龍完成能源價格之談判。

印度總理訪印尼

(耶加達加新社電)印度總理甘地夫人於今日訪問印尼。甘地夫人是應印尼總統而邀請訪問印尼的。甘地夫人是應印尼總統而邀請訪問印尼的。

美國政府召回駐古巴外交官

(路透社華盛頓電)美國國務院於二十九日在華盛頓舉行新聞發布會，宣佈召回駐古巴外交官。國務院發言人表示，美國政府正重新評估其在古巴的外交政策。國務院發言人表示，美國政府正重新評估其在古巴的外交政策。

今日天氣報告

今日天氣，有驟雨，最高氣溫十五度，最低九度，明日密雲。

香港政府報告顯示新界西北大可發展

(香港訊)香港政府日前發表的報告顯示，新界西北地區發展潛力巨大。報告指出，該地區人口密度低，交通不便，但擁有豐富的自然資源。政府計劃在該地區興建房屋及交通設施，以促進發展。報告指出，該地區人口密度低，交通不便，但擁有豐富的自然資源。政府計劃在該地區興建房屋及交通設施，以促進發展。

日本檢查癌症新法

(東京電)日本名古屋大學醫學系的松本隆博博士最近發現一種方法，可用尿液檢查癌症。松本博士表示，這種方法簡單易行，且準確率高。他計劃在未來幾個月內進行大規模試驗。松本博士表示，這種方法簡單易行，且準確率高。他計劃在未來幾個月內進行大規模試驗。

箭火一枚中國星衛顆三射發

(北京電)中國於九月二十日成功發射一枚探空火箭。這枚火箭攜帶了三顆衛星，成功進入軌道。這是中國在太空探索領域取得的重要進展。中國政府表示，這三顆衛星將用於科學研究及通訊。這是中國在太空探索領域取得的重要進展。中國政府表示，這三顆衛星將用於科學研究及通訊。

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開彩，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負責任。中最後三字者可換回價值五元捷財彩票。

30111327	3469926
1251244	2526321
3166893	1361249
1661992	1555905
3544691	2966655

美政府警告加拿大 促改能源國有政策

(華盛頓電)美國政府嚴重警告加拿大，促其改變能源國有化及投資之政策。列根當局謂加國政策，現正逐漸滑向危險邊緣。在渥太華方面，陶杜首相辦公室一名發言人謂，加國大曾經三番四次聲明，加國之能源國有化政策絕不會退縮。

華人男子遭車輾斃 警方追查肇事汽車

(雲訊)雲南僑商鄧有進，本週一凌晨在士定街附近遭一輛小型貨車撞倒不治逝世。該輛汽車於肇事後竟不依例停車救助，反而飛車逃遁。現時雲南警方對此正加緊偵查中。據悉：當時死者與其妻一同橫過馬路，其妻在後，幸未被撞及。

新聞簡報

- ▲多倫多一名警察遭人槍殺，一名廿一歲疑兇立即被捕，控以一級謀殺罪。
- ▲美國與蘇聯將於今年十一月間在日內瓦舉行會談，討論歐洲軍備核子武器問題。
- ▲中國天津京劇團日前在安大略省的威爾遜演出，十分成功。該團將於十一月初在雲南演出。
- ▲土耳其駐巴黎領事館昨日遭數名男子闖入並至目前為止，挾持四十多名人質，雙方仍在僵持中。

WESTERN EXPRESS WINNING NUMBERS

FOR WINSAY SEPT. 23, 1981

\$10,000.00	\$100,000.00
30111327	3469926
1251244	2526321
3166893	1361249
1661992	1555905
3544691	2966655

好消息

市中心最繁盛區生意，經營中西名貴禮品，設備一流，面積二千二百呎，租合理。電話：六八八九一一

按壓蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華士定街一六四號。電話：684-3434

興隆參茸行 HING WAH LTD.

總行：五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 無任歡迎

中藥部 由雷伯主理

JIM PATTISON 詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

風西嘯馬白

(30) 著庸金

「計爺爺？他多大年紀了？相貌怎樣？」李文秀對白馬道：「好馬兒，強盜追來啦，快跑快跑。」心想：「在這緊急當兒，你老是問這些不相干的事幹麼？」但見他滿臉疑雲，終於還是說了：「計爺爺總有八十多歲了吧，他滿頭白髮，臉上全是皺紋，待我好好的。」老人道：「你在回疆又識得甚麼漢人？計爺爺家中還有甚麼？」李文秀道：「計爺爺家裏再沒別的人了。我連哈薩克人也不識得，別說漢人啦。」最後這兩句話卻是憤激之言，她想起了蘇普人和阿曼，心想誰是識得他們，也等於不識。

白馬背上乘了兩人，奔馳不快，後面五個強盜追得更近了，只聽得鬨鬨聲，三枚羽箭接連從身旁掠過。那些強盜想活口，並不想用箭射死她，這幾箭只是威嚇，要她停馬。

李文秀心想：「橫豈我已決心回國，這五個強盜同歸於盡，就讓這位伯伯獨自逃生吧！」當即躍下馬來，在馬背上一拍，叫道：「白馬，白馬！快帶了伯伯先逃！」老人一怔，沒料到她心地如此仁善，竟會叫自己獨自逃開，稍一猶豫，低聲道：「接住我手裏的針，小心別碰着針尖。」李文秀低頭一看，只見他右手兩根手指間夾着一枚細針，當下伸手拿住了，卻不明其意。老人道：「這針尖上帶有劇毒，那些強盜若是捉住你，只要輕輕一下刺在他們身上，強盜就死了。」李文秀吃了一驚，這才早見到他手中持針，當時也沒在意，看來這一番對答若是不滿他意，他已用毒針刺在自己身上了。那老人當下催馬便行。

五隻馬蹄近身來，團團將李文秀圍在核心。五個強人見到了這般年輕貌美的姑娘，誰也沒想到去追那老頭兒。

五個強盜紛紛跳下馬來，臉上都是猙獰。李文秀心中忖忖亂跳，暗想那老伯伯說這毒針能制人死命，但這樣小小一枚針兒，如何擋得住眼前這五個兇橫可怖的大漢，便算真能刺得死一人，卻尚有四個。還是一針刺死了自己吧，也免得遭強人的凌辱。只聽得一人叫道：「好漂亮的妞兒！」便向李文秀撲了過來。

左首一個漢子碎的一拳，將另一個漢子打翻在地，厲聲道：「你跟我爭麼？」跟着便抱住了李文秀的腰。李文秀慌亂之中，將針在他右臂一刺，大叫：「惡強盜，放開我。」那大漢呆呆的瞪着她，突然不動。摔在地上的漢子伸出雙手，抱住李文秀的小腿，使勁一拖，將她拉倒在地。李文秀左手揮拒，右手向前一伸，一針刺入他的胸膛。那大漢正在哈哈大笑，忽然間笑聲中絕，張大了口，也是身形僵住，一動也不動了。

秋春家

(63) 金巴

於是滿座笑了起來。做母夜叉孫二娘的是覺新，他爲了這引弟妹們發笑，便揀了這個話。這時由他底妻子口裏說出來，更引人發笑了。覺新微笑地說：「孫二娘不會吃酒。」他不等孫二娘發問，就連忙說：「智多星會吃酒。」

「吳用不會吃酒？」淑英接口道。

「甚麼人會吃酒？」淑英不加思索地回答。

「大嫂會吃酒。」眾人異口同聲地回答。淑英只得認錯，叫僕人換了一杯熱酒，舉起杯子呷了一口。於是眾人又繼續說下去，愈說愈快，而受罰的人也愈多。願吃酒的就喝酒，不能喝酒的就用茶代替。他們這些青年男女痛快地玩笑着，忘却一切地玩笑着，一直到散席的時候。

散席以後大部分的人都有一點醉意。琴跟着她母親回去了。本來覺民，覺慧，淑英，淑華幾個會從他們底母親把琴留住這裏過新年再回去，但張太太說家裏有事，終於把琴帶回去了。琴回到房裏去照料海兒。覺新，覺民和淑華都喝多了酒想回屋去睡。這大家都沒有興致，各人回到自己房裏去。於是一所大的公館又顯得冷冷清清了。堂屋裏只剩下幾個僕人和女傭在收拾，打掃。

覺慧也有酒意。他覺得臉上發燒，心裏很熱，他不想睡覺。外面的萬馬奔騰似的爆竹聲開始往他底耳裏送過來。他在房裏坐不住，便信步走出去。大廳上冷冷清清地放着幾張椅子。三四個僕夫坐在門前門後。他剛走到大門，鞭炮聲響得更密了。他在大廳上立了好一會兒，便往外走去。他剛走到大門，鞭炮聲就止住了，偶爾有一兩個新燃着的鞭炮在響。到處都是熱的硫磺氣味，街上滿是鞭炮底殘骸。大門口依舊懸着一對大的紅紙燈籠，裏面雖然燃着正在燃燒的蠟燭，但是並未發出多大的光亮，不過在地上留了一點朦朧的淡紅色的光，和一些模糊的影子。

街上又是一片靜寂。爆裂了的鞭炮底殘骸散亂地躺在街心，沒有一個人來料理牠們，牠們絕望地發散牠們底最後的熱氣。不知道從什麼地方傳來一陣低微的哭聲。

「甚麼人在哭？在這萬家歡樂的時候有人人在哭？」覺慧底酒意漸漸消退了，他驚疑地想着，他用眼光仔細地向四面找尋，在右邊的一口大石缸旁邊看見了一團黑影子。他帶着好奇心走過去。他開始看清了那是甚麼東西。

一個討飯的小孩，披着一件破爛的布衣，靠着石缸低聲哭泣。他底頭埋着，飄蓬的頭髮散落在石缸上。那小孩聽見腳步聲便擡起頭來，覺慧，覺慧看不清小孩底臉。他們兩人面對面地立着，都不說一句話。覺慧只聽見他自己底急促的呼吸和小孩底低微的哭聲。他們兩人面好像誰誰了一瓢冷水在覺慧底臉上。他清楚地聽見銀圓在衣袋裏響。一種異樣的，他似乎從未感到過的感情控制了他。

生隆棧炮竹大發行

最新運到中西炮竹即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

- 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE
- ★ 最暢銷 "SCREECHER-OO" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌
- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國勤士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾實面具廠

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備 · 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen Man

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 維多利亞街九號

電話: 874-4544

872-7220

教師經驗豐富，精通粵語

英語，耐心教授指導者或筆試。

325-8887

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 684-1377

606 Main St.,

代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

運舖新址啟事

號九二五街東定士喜

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

無任歡迎

盆花時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧

起屋裝修

一標級建築公司

專業承接 新屋商業 住宅加業 大翻修，加

水電安插 土庫間格 大小工程 免費估價

電話: 420-7479 (日夜) 潘洽

299-9222 (英語)

裝修工程

周先生

電話: 253-9651

321-4750

內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 承接新屋

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承接新屋 免費估價 歡迎電詢

電話: 876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

Chong Eng

華人代理伍偉權

對保險研究有二十多年之經驗，對個別所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

字公司顧 號代客 號是注意 眼鏡正式 店式鏡

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。 請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各店經理，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，拾椅檯，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。 一切工作 保證滿意

Johnny Chow Plumbing 699 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

正宗香港式高級食品 逢星期二休息

富劉

承接裝修 油漆 土木工程

地址: 636 E. 14 Ave 新電話: 879-4389

職怡裝修

電話: 254-8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司

唐宇文

會受高級中西美術教育 日夜電話: 873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉

承接裝修 油漆 土木工程

地址: 636 E. 14 Ave 新電話: 879-4389

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

郭敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

住屋

- ▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗滌地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元。星期六及日十二時至二時半開放。
- ▲二四九YORK AVE. 全新兩睡房城市屋，超過二千尺，三層有山及海景，有十六個好銀期，取價十八萬九千元。星期六及日下午三時至五時半開放。
- ▲本放比九六〇〇 MANCHESTER DR. 三〇六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千五。有十六萬元十八個月銀期可接供，限期到一九八三年期滿。
- ▲二六六四三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋頂，取價十四萬九千元。
- ▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千元。業主可提供六萬元十六個月銀期。

生意

- ▲雪糕生意，因假期購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。取價二萬八千元。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

- ▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
- ▲雲塔 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。
- ▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

- ▲貴淨保養好兩睡房，高土庫另有兩睡房，兩房，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位。
- ▲華麗三睡房，地段四十五，屋內全裝飾，新廚房，2124 NEWPORT.
- ▲減價急售，三睡房，一千二百三十五尺，廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。
- ▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
- ▲烈治華區靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝，翻新十八年新靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。 8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-428 Main St. Van. **270-1971**
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

- ▲一五七號四十六街近舖，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。
- ▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，近中小學校。
- ▲902 910五十八街近乃，兩間千三尺。
- ▲七三五號五十六街東近非沙有天窗，三睡房，千三百尺土庫有浴廁。
- ▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
- ▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X120地十二萬。
- ▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

餐館商業盤

- ▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廈林立，開價六萬餘。
- ▲美容院在 ROBERTSON 街地點旺盛，開價二萬四千元，另一間在百老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請速。

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤

東區新屋降價急賣

- ▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時放開。
- ▲6935 QUEBEC ST. 近緬街夾五十三街
- ▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便。請速。開價八萬六千元。
- ▲烈治文四街近 WILKINSON 二十六年新，三睡房，平房，地大 69X120 有七萬餘低息按揭，十二萬九。
- ▲996 E. 57th AVE 近舖，四睡房，有土庫，街角大舖，36X116，十一萬三千。
- ▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有兩房，33X122 存屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十二萬。
- ▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
- ▲列治文 FRANCIS 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方。60X132 地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。
- ▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120 地段，實價九萬九千元。
- ▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X14 地段，月入千元，價十四萬五千。
- ▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127 地段，月入九百多，價十二萬九千元，有價請。
- ▲高貴林中心四十位位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千元。
- ▲舖位四十四位位中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
- ▲高貴林東連四睡房，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

耕地、屋地

- ▲P.L.T. MEADOWS 洛陽公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
- ▲SURREY 屋地 141 畝，有三睡房舊屋一間，現租二百元，價十六萬餘。

鍾天賜 876-4575 伍澤森 327-7842

(逢星期日 2-4 時開放)
2567 MCGILL ST.,
近 P.N.E. 兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

(1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

(工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

商業樓

- 兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

- 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34,700

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

我們的商業業務保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半
星期六: 九時半至一時

- △光猛潔靜四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
- △東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
- △發財西餐館位於白石鎮旺區，66 座，大有前途，售 9 萬 9 請速。
- △實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
- △4817 FRANCES. 七年新自建，九時至五時半，星期六: 九時半至一時，裝修華麗，十八萬五急售，請速。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

- ▲西區三層標準地，屋內全部翻新。7964 MONT CLAN 十三萬九。
- ▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
- ▲唐人街上下仔屋，九萬多。
- ▲唐人街 E. GEORGE. 五房大廳，開價九萬五千。
- ▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型廚房用具，長批期，開價八萬多。

房屋

- ▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
- ▲西區 7876 MANITOBA ST. 十二年新，十七萬多。
- ▲東區 1712 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 88X130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
- ▲東區 7282 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
- ▲東區 74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
- ▲東區 878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主。十九萬八千。
- ▲西區高華 BRITISH PROPER 11, 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON. 四十九萬五千。
- ▲北溫高華 987 FAIRWAY DR. 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地 80X145. 二十九萬，銀期交屋主。

商業樓

- ▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，三十多萬。
- ▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
- ▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。
- ▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
- ▲東區一個租客，六十多萬。
- ▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
- ▲兩年新大型商場，二百四十萬。

柏文樓

- ▲西區 8650 SE KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
- ▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
- ▲西區二十三組，一百零三萬五千。
- ▲西區十三組，一百一十萬。
- ▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
- ▲東區 75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
- ▲十一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年。

阿曼「蘇哈爾」號訪華，抵達廣州

阿曼一艘長八十七點六英尺，寬二十一英尺的仿古木船「蘇哈爾」號，自去年十一月二十三日在門曼首都馬斯特港啓航，沿着「天方夜譚」敘述的辛伯達古航道駛往中國，訪問廣州，行程

六千英里，歷時二百二十多天，於七月一日上午，頂風劈雨，安全抵達珠江口。

這艘古船是阿曼國王卡布斯蘇丹倡儀和資助建造的，它模仿一千多年前阿拉伯商船式樣，採

用木質結構，木枝銜接，椰子纖維繩捆綁，不用鐵釘，船上只有兩個三角布帆推動，靠風作動力，憑一個簡單的儀器，依靠天象導航。



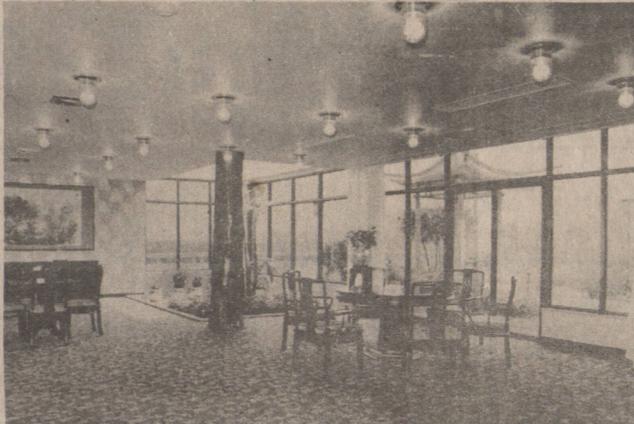
阿曼駐華特命全權大使昌卜·拉欣哈穆德蘇伯希和廣東省外事辦公室副主任楊可惠登上蘇哈爾號，向船員們問候。

阿曼蘇哈爾仿古木船於七月一日抵達珠江。

東方賓館新建高級套房



廣州市東方賓館最近新建成一間高級套房，已正式開始接待賓客。這間高級套房，建在東方賓館西樓的十一樓原天天花園，面積達五百多平方米，是一組富有東方民族特色的園林建築，內設有辦公室，客廳，餐廳，和廚房，還有假山池石，小橋流水，亭台曲廊，花木蔥籠。在這裡可以俯覽羊城秀麗的景色。



富有東方民族特色的客廳



高級套房內的「園林花園」

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐大乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434



溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰
馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$ 30.00
租片費 \$ 2.50 (租期二晚三天)
逾期每天加收 \$ 1.00 每片兩集
\$ 5.00 (租期七天)
按金：第一盒 \$ 60.00 第二盒以後每盒加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪香
青春三重奏 沈勝衣
人在江湖 大橋張三響

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
1.0 成熟時
武俠傳女花

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

詳情請向各大旅行社查詢

出發日期：
一九八一年
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團



故人風雨

情情掙扎

「和他那專制、陰險的小人有什麼光明？... 嘉宜活活的笑了。」

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱芬 (165)



「我跟你分手後，立刻去辦了不離婚！... 艾迪，你怎麼了？」

英華旅行社 417-193 E. Hastings St. Van. B. C. 電話：(604) 669-6412

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475, MAIN ST. 緬街四五號(夾片打街) 電話：687-3316

加拿大駕駛學校 請電：434-1887 岑先生 437-9195 京士威2183號

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School. 全程 \$165

搬運傢俬 A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

本校代售中國名產富貴竹 盆栽20元

王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL 本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言

HILLCREST PLUMBING 本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C.



Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 S1 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十, 十一, 十二班, 採用三學期制 (一月, 五月, 九月,) 可入學。
- * 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOFEL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍寬新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三膳, 學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇嘉市定東街 TEL: 682-0724

逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映

放映日期: 由九月廿一日至九月廿七日止
武藝超卓, 俊俏與眾不同, 情節刺激,
不可不看本片。
成人電影, 十八歲以下不宜觀看

精武門 (續集)

何宗道 羅烈 田豐 領銜主演
苗小秀 史林 史林 侯傳 魏其賢 陳森林
曹 俊 孫 越 李 龍 南 宮 劉 浩 清 李 強
余秋 照 李 海 陳 慧 德 羅 漢 劉 少 斌 趙 國 生
徐 龍 明 李 俊 傑 余 榮 漢 洪 金 漢 何 維 雄
(聯合主演)

同場加映
燃燒0.7度 有醉酒, 美人,
愛情的歌唱明星佳片
鍾鎮濤 魏 蘇 葉 明 謝 文 和 彭 剛 客
江 玲 吳 國 良 蔡 慧 王 珍 珍 主 主
藍毓莉 謝 慧 謝 文 和 彭 剛 主 主

聘請醫院行政管理
域多利華埠康院山型設備, 聘請一位行政管理員, 本院醫院有卅個床位, 將於一九八一年底完成建築, 申請人需有護士或醫院行政管理經驗。且工作時能懂得粵語。合格受聘者將每日負責管理康院工作。且擔任管理各備人及護士。向董事局負責。薪金根據申請人受過訓練及經驗而定。被委任工作時時商量議定。有興趣擔任此職者, 請具備申請書寄來, 且附有熟識你的人為參攷保證人。
申請書請寄來域多利華埠康院董事局主席。一九八一年九月卅日前截止申請。

PRESIDENT.
BOARD OF DIRECTORS.
VICTORIA CHINESE CARE SOCIETY. SUITE 212-1595
MCKENZIE AVENUE.
VICTORIA B.C. V8N 1A4

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話: 六六九一六一六〇

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

百樂門批發有限公司

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鱈魚
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅號
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

迎歡近遠 * 道公錢價

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1088 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6 1/2 lb 或 12 1/4 lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100 克
珠江牌鹹三蒸酒 細罇 或 大罇

特價介紹

▲空運新到▼
天津雪梨
鮮靚白果蓮藕
鮮靚菲芝生薑
鮮靚大肉蒜子
鮮靚馬蹄

急凍鱖魚

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

元豐公司廿七週年紀念抽獎結果:

頭獎	181779	
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎廿名	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話: (604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

興泰公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 話電

道歉啟事
本人蔣北輝重向北勝蔡李佛教頭
梁立有師傅道歉，以澄清過去誤
會之事。
蔣北輝啟

精裱字畫
立軸橫披，中堂鏡片，荷畫重裱
志在消閒，取價從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水瀾，內外油漆，六
時後電：294-6706

O.K. ROOFING

靚屋樓上全層出租
三睡房，交通方便，四十六街近
緬街。電話：二五一四二七九

有單人傢俬房出租
有電請下午三時前電：
254-66690

潤大樓下出租
全層一房一廳，獨立門戶，新地
盤，設備齊，清潔雅潔，合夫婦
居住。

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁獨立，雪櫃，獨
立門戶，近乃十三街東，日間電
話：681-1038

靚土庫出租
十九街近緬，爐明廚廁齊，獨立
門戶，適合單身女士或學生，有
意者請電：八七六一一七五二

有屋出租
東區二房一廳連傢俬。近學校巴
士。有意請電：
日間：929-12111
晚：438-41137

舖位招租
適合各行生意，電話
日間：278-7613
夜：266-2187

樓上全層出租
三睡房，RUBERT近十七街
。電話：438-06650

新裝修土庫出租
兩房一廳，廿八街口，近域多利
街口，學校交通方便，獨立門戶
，廚，廁，爐，雪櫃齊，請電：
325-16433

有房出租
近域多利四十九街。樓上二房一
廳，地庫廚房浴室齊。獨立門戶
，月租五百五十。適合清靜家庭
，成人仕，不養動物為宜。
電話：324-11934

樓上出租
東四十五街，三房一廳，廚廁爐
頭齊備。近小學校。電話：
327-4752

樓下出租
三房，爐頭雪櫃齊。交通方便，八
街近域多利，月租四百五十元，
包電火。電435-14867

樓上全層出租
三房二廳，交通方便，適合家庭
。2858 EUCALID ST
電話：437-4239

招租
近京士威火市路，全間屋六
廳房，近學校，交通方便。
電話：四三三一六三四

土庫出租
兩房一廳，廚房浴室爐頭雪櫃
齊全，獨立門戶，魯拔火京士威
。電話：438-14879

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，適
合夫婦或兩女學生居住，有車位
泊車。電話：291-66159

清靜柏文出租
位於京士威近乃街，新裝修，爐
頭雪櫃各樣齊備。適合學生或工
作人仕。電話：873-15603

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，近非街，
交通方便，環境清靜，適合小
家庭。有意者電437-11593

新屋土庫出租
環境優雅，兩房一廳，廚房爐頭
雪櫃俱全，獨立門戶，近五十街
夾域多利，晚上六時後
電話：325-17048

埠仔獨市唐餐館
出租，或合作經營均可，有七十
座位，近PENTICTON
有意在五時後電：
437-0050

好入息美容院平讓
位於本市中心，旬年生意六萬
元，取價五千元，有傢俬。
電話：六八二一七二八
或三二五-一〇七五七

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街，生意平
穩，短線期，有意者請電：
五二二-三九八四PARK

旺舖出讓
小型車舖連三房二廳，日營三百
元，實價一萬一千。另另貨。有
意請電：321-13847

PNE旺區餐館讓
午飯西餐館，座位九十，有酒牌
，冷氣，用具設備齊全，取價
十三萬九千元。有意者，請於下
午七時後與東主洽。
251-0933

唐餐館急讓
位於唐人街旺區，座位一百多，
有酒牌，生意穩定，爐頭器具齊
全，開價八萬五，有意請日開電
三二四一六二八
晚八時後三二一-〇〇三六

唐西餐館出讓
位於卑詩北部，煤油爐，生意好，
因人力不足，有濃淡酒牌，另
一間豪華餐廳，有意者晚七時後自
電112-787-2585

生意連實業出讓
雲島PORT ALBERTINI
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-724-4032
或112-723-8641

有前途餐館出讓
位於BC北部，DAWSON
CREEK市中心，地點旺，批
長，租平，近煤礦。因東主有事
不能兼顧，忍痛割愛，有意
請電每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生洽。

埠仔唐西餐館出讓
在WEST BANK(是未來
BC省第二馬場發展所在地)，
座位八十餘，於市中心及高速公路
，佔最有利位置，因合伙人交
通失事，雖長時間餐館，因此放
棄經營。有意電：
604-1768-15573
梁洽。

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳
，位於ALDERGROVE
，餐館全，有酒牌，停車場，離
新華行車四十分鐘，詳情請洽
ANDY 263-10208 或
874-3135 LAINING
實業公司。

快餐館出讓
四十五座位，兼外賣及送餐，做
炸雞，漢堡包，炸魚柳，燒排骨
，雪糕，設備好，有冷空氣，開
價三萬九千。電話：
STEPHEN DOLINS
KI. 430-15967
或564-7461
BLOCK BROS REALTY

物業出賣
有地段47X159出售。
▲新屋，五睡房，位於高骨林。
▲另多層式三睡房屋一四〇。
英籍EMILIA 420-
2482 LEADERS公司
299-5711

肥田料鹹泥
保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，
肥料，泥灰，鹹泥。英語
電話：430-11945
或321-10579

汽車出售
七九年CAMERO Z28
黃色自動波箱，機件優良，有意
英籍電話：435-12786

有車出賣
七四年GM汽車，行了三萬七千
，開價八千元。電話：
879-3351

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位
餐館，有酒牌，電話：853-4262李
洽。VERMILION
ALTA.

士多生意出讓
近新街柏文區，實價八千九，具
有新雪櫃。月租三百，批期長，
有意者請到：870 E.
BROADWAY面洽。

2660 ETON
上下兩層各三睡房，每層各一千
二百二十，地三十三乘一百一
點七四，屋后有車房，內部新油
漆，柚木地板，客廳歐羅有地毯
，兩爐頭，兩雪櫃，干洗衣機連
窗簾，廿二年新。取價十四萬九
千。如能付大額首期者，業主可
提供十五厘銀期。請電：
CARL OGAWA
929-1820 或BING
YEE 876-5581
BISHOP RY. LTD
873-4406

新靚屋特價出賣
一流設計，地點好，二千七百平
方尺，三睡房，二個半浴室，酒
吧。附近有泳池，網球場，網球
，可供銀期屋主。開價二十多萬，
巨惠。

一年新屋出賣
四千二百平方呎地80X120
，位於SALISH公園，六睡
房，家庭房，四浴室，大廚房，
四件用具，三車位大車房，開價
四十萬，可供銀期屋主。請英籍
電話：JIM TIOSECO
873-3474
或266-6687

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡技利
，餐館七十餘，取價三十五萬，
淨生意額二十餘萬，現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電話：112-14003-127
4-3606。

投資好機會
工業區地，近市中心及唐人街。
隨時興建工業樓，有市政府特准
建築餐館。適合建築任何種類
餐館及停車場。請在辦公時間電
985-5633
星期六日電：985-12592

穩賺餐館出讓
座位九十餘，有酒牌，每年
生意二十餘萬元。位於車城城
電話112-795-15116

埠仔餐館出讓
位於埠仔中心新起餐館，生意好，
地點旺，六十座位。電話：
112-752-6944
AMY

投資好機會
工業區地，近市中心及唐人街。
隨時興建工業樓，有市政府特准
建築餐館。適合建築任何種類
餐館及停車場。請在辦公時間電
985-5633
星期六日電：985-12592

有屋出賣
正府四睡房，客廳，飯廳，大廚
房，天窗，兩浴室，家庭房，下
層一睡房，洗衣室，浴室，工作
台，風景好，雙車房，前後有陽
台，有欄杆。4171 NAPIER ST. 本拿比英語電：
299-0797

餐館出賣
位於BC最佳地段，出產煤礦，及
有酒牌，生意好，用具齊，座位
一百一十。有濃淡酒牌。每年做
十一個月生意達到五十萬。買主
意或實業均可。有意請電：
112-788-12777
與謝春先生接洽。

中西餐館廉售
餐館六十餘，餐館連實業急售
，烈酒牌，有意電 112-
858-4933(三時後)

栢文出賣
有三十二單位，每個單位價銀由
七萬二千五百元起，有一房或二
房有火爐，有陽台，用具在內，
地下停車場。下午二點至四點及
晚六點至八點開放。1864
FRANCES ST. 英語電
GLENN 299-5106
JOHN 298-9890
JACOBSON
298-5551

現減售十萬六千
未交經紀前，省回佣金。地址：
5151 VENABLES
ST. 詳情請電：
253-19903 陳洽。

中國雜貨舖出賣
位於卡加利華埠，一年生意近一
百萬，買生意連實業均可。有意
者請來函4524 NORTH
HAVEN DRIVE.
CALGARY ALTA.
T2K 2J2

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲，每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。拆夥讓讓十五萬五。有六
萬多元貸款十三萬。詳情請洽
任君：521-1177
伍君：521-3012
北區星地產熱誠公司
434-3113

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐
館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒
牌，二樓兩層住所，樓下可作商
業用途，業主另謀別業，單買生
意或實業均可。
112-826-16064不接
受COLLECT CALL

栢文出賣
有三十二單位，每個單位價銀由
七萬二千五百元起，有一房或二
房有火爐，有陽台，用具在內，
地下停車場。下午二點至四點及
晚六點至八點開放。1864
FRANCES ST. 英語電
GLENN 299-5106
JOHN 298-9890
JACOBSON
298-5551

實價九萬八千九
八房屋，全部翻新，一定要參觀
內部，有六萬五千元十五厘銀期
，星期六廿六日及星期日廿七日
下午一至四時開放。36 E.
KING EDWARD AVE
請英語電洽。
CATHY WALLACE
942-0373
LEADERS-TRANS
ACTION 941-6266

投資良機
▲投資良機，北本比四單位房
屋，三年新，有五年廿萬按揭，
十五萬，三十五萬餘。
蘇道爾CLIFFE TO
住家電話：939-3820
BLOCK BROS. RTV
291-2881

好消息！平屋急售
八街東2988號，地4x25
X12197，兩房一廳，有土
庫，房可出租，開價十二萬五千
元，業主願貸款六萬元，利息十
六厘，該屋地點好，交通方便，
有風景。請即電北極星地產公司
廖先生洽。四三三一三三
或二五三一七二一

餐館出賣
四萬人口埠，獨市
生意，裝修華麗，
有前酒牌，獨立大
廈。大停車場，位
于高速公路口，四
周圍有大酒店環繞
后面有夜總會，入
埠必經之路，租平
，批長，年做生意
超過九十萬以上。
因無暇兼顧，平價
出售。四時後自費
電話306-7646700
彭祖先生洽。

生意機會
超級市場，用具齊。位於西區。
生產部門。每年生意一百萬。

犧牲大減價
▲三九一四四廿一街，三睡房屋
，四年新，地庫高尚，近卑詩大
學，星期日二至四時開放。
▲608 W. 52 AVE.
周末二點至四時開放。二層四睡房
，位於非常之安靜地區。開價三
十九萬五千。

生意機會
▲15147-84TH AVE
SURREY，新複式三睡房
，減價出售十三萬五千，星期三
及四下午三點至六時開放。
▲1511 SPENSER
COURT，十四萬二千。
▲以上兩間新屋，三睡房，位於
SURREY新區。在152
ST. 及84 AVE.
詳情請英語電 MANUEL
CHANYAN THE
PERMANENT
266-4155
或263-4374

花舖生意
專營盆栽植物鮮花及各式花
球花籃花等。生意旺，前
舖后居。
請電：八七六一八〇一一

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房，廚房
齊。十一層，面對公園，交通方
便，在高尚區，急賣十六萬五。
430-6048

快餐店(炸雞)出售
溫哥華GASTOWN請電：
PETER 873-9013

有屋出賣
十餘年新，樓上三睡房。樓下完
成，近學校，交通方便，有意者請
電日間：324-14110
晚：430-15774

投資良機
▲投資良機，北本比四單位房
屋，三年新，有五年廿萬按揭，
十五萬，三十五萬餘。
蘇道爾CLIFFE TO
住家電話：939-3820
BLOCK BROS. RTV
291-2881

好消息！平屋急售
八街東2988號，地4x25
X12197，兩房一廳，有土
庫，房可出租，開價十二萬五千
元，業主願貸款六萬元，利息十
六厘，該屋地點好，交通方便，
有風景。請即電北極星地產公司
廖先生洽。四三三一三三
或二五三一七二一

餐館出賣
四萬人口埠，獨市
生意，裝修華麗，
有前酒牌，獨立大
廈。大停車場，位
于高速公路口，四
周圍有大酒店環繞
后面有夜總會，入
埠必經之路，租平
，批長，年做生意
超過九十萬以上。
因無暇兼顧，平價
出售。四時後自費
電話306-7646700
彭祖先生洽。

生意機會
超級市場，用具齊。位於西區。
生產部門。每年生意一百萬。

犧牲大減價
▲三九一四四廿一街，三睡房屋
，四年新，地庫高尚，近卑詩大
學，星期日二至四時開放。
▲608 W. 52 AVE.
周末二點至四時開放。二層四睡房
，位於非常之安靜地區。開價三
十九萬五千。

生意機會
▲15147-84TH AVE
SURREY，新複式三睡房
，減價出售十三萬五千，星期三
及四下午三點至六時開放。
▲1511 SPENSER
COURT，十四萬二千。
▲以上兩間新屋，三睡房，位於
SURREY新區。在152
ST. 及84 AVE.
詳情請英語電 MANUEL
CHANYAN THE
PERMANENT
266-4155
或263-4374

花舖生意
專營盆栽植物鮮花及各式花
球花籃花等。生意旺，前
舖后居。
請電：八七六一八〇一一

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房，廚房
齊。十一層，面對公園，交通方
便，在高尚區，急賣十六萬五。
430-6048

快餐店(炸雞)出售
溫哥華GASTOWN請電：
PETER 873-9013

有屋出賣
十餘年新，樓上三睡房。樓下完
成，近學校，交通方便，有意者請
電日間：324-14110
晚：430-15774

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO 胡志堅
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲雲東區近PNE新屋，十七萬，可用舊屋交
換。
▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年TUDOR屋，四睡房，地大三
千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多
萬。
▲列治文投資存屋，年收三萬二租，業主接充
銀期，只售二十六萬。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只
售六萬餘元。
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十
餘萬。

根據加拿大運輸部一項報告

雲計程客車數目增

(列治文訊)加拿大運輸部報告，雖然一部份計程客車東主杯葛往雲地機場，但仍有許多計程客車，服務雲地機場增加，自去年起，已差不多增加三分之一。

加拿大運輸部今年已發出四百四十張機場計程客車執照，比去年約增加一百張之多。

領取計程客車執照之公司，為黃色計程客車公司，達一百三十四張，黃色計程客車公司為雲地兩大計程客車公司之一，雲地機場只准許黃色計程客車及黑頂計程客車公司持有執照，行駛於該地區。

卡勒重組影子內閣 仍留任保守黨領袖

(多倫多訊)聯邦保守黨領袖卡勒，在宣佈重組其內閣後，仍留任保守黨領袖。

卡勒在宣佈重組內閣後，仍留任保守黨領袖，並任命其內閣成員。卡勒在宣佈重組內閣後，仍留任保守黨領袖，並任命其內閣成員。

德忌利士學院舉辦 圖書館員研究課程

(雲訊)德忌利士學院，定於今年秋季舉辦圖書館員研究課程。

十月廿一日星期三，講圖畫館小電腦作業，收費十五元，上課一堂，在高肯林卡街五九七號上課，主講人克士亞亞頓，及振妮士費新。

九月廿三日至十月廿八日，星期三，上課一堂，收費十五元，在麥布拉克圖上課，由符力戴魯亞利士講發展監督領袖才能。

十月廿七日星期三，上課一堂，收費十五元，在溫士魯區校園上課。

十月廿七日星期三，上課一堂，收費十五元，在溫士魯區校園上課。

美加空運管理良好

(渥太華訊)加拿大航空交通管理局局長麥利利稱，美加空運管理良好。

美加空運管理良好，美加空運管理良好，美加空運管理良好。

雲高華埠三名醫生 獲准加入醫生公會

(雲訊)加拿大醫生公會最近批准三名雲地醫生加入該會。

雲地三名醫生獲准加入醫生公會，雲地三名醫生獲准加入醫生公會。

雷元熙讚詩銀行 興建戲院發展文化

(雲訊)雷元熙銀行在雲地街興建戲院，發展文化。

雷元熙銀行在雲地街興建戲院，發展文化，雷元熙銀行在雲地街興建戲院。

給布蘭奴校建餐廳

(多倫多訊)卑詩省教育廳長布蘭奴宣佈，將撥款興建布蘭奴校餐廳。

給布蘭奴校建餐廳，給布蘭奴校建餐廳。

艾斯華迪呈請陶杜 希望辭職女部兼職

(渥太華訊)艾斯華迪呈請陶杜，希望辭職女部兼職。

艾斯華迪呈請陶杜，希望辭職女部兼職，艾斯華迪呈請陶杜。

北雲住客會求市府 取消屋主營業執照

(雲訊)北雲地住客協會，求市府取消屋主營業執照。

北雲地住客協會，求市府取消屋主營業執照，北雲地住客協會。

專做這嗎書
價錢十五元
快捷合例并妥當。
以及各種文件。

溫日隆事務所
地址：501 舖街6號房
在COMMERCIAL BANK
電話：681-6513
住家：988-0849

桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大燕小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

名園大酒家
每晚九時半開始
唱星，樂不停演
唱，絕不冷場。

楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
鮮春捲皮
鮮春皮卷
蒸氣炸麵
花旗麵
雲吞麵
花旗麵
五磅十打

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
與眾不同
著名煲仔菜各種鐵板燒

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燻雪耳
台灣五磅罐頭竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄
台灣五磅罐頭馬蹄
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒
寄沽批發，無任歡迎

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠舖街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲地秘書賈路蔡根遂立正
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賈路
四時有不謝之花
五節有長春之草

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

已開張營業

雲華埠各界組委會舉行活動紀念 辛亥革命七十週年

(雲訊) 華埠各界人士鑒於今年為辛亥革命七十週年紀念，海外各地多舉行紀念活動，孫中山先生於年初曾來加國各地籌募革命經費，成績卓著，為全世界各地首位，因此加國華僑與辛亥革命有特深之關係，遂發起組織「雲華埠各界人士紀念辛亥革命七十週年委員會」，該委員會委員名單如下：(排名以姓氏筆劃為序)方勵強、李仁、李華英、李國柱、李國棟、伍宗信、余宏榮、余國定、林重華、周永熾、周國棟、馬為明、馬國材、馬國冠、陳應傑、梁楚華、黃文生、黃煥快、黃煥夫、雷炳威、廖盛冠、鄭今後、鄭耀光、簡建平、盧寶賢等廿餘人。

並經舉行會議一次，通過舉行紀念活動項目，決定於十月十日(星期日)下午七時半，假座士定街火燭街之新豐戲院，東請各僑團、華埠商號、及各界人士蒞臨，舉行紀念儀式，會後隨即舉行招待會，放映辛亥革命故事新片，「革命軍中馬前卒」，及歷史紀錄新片「辛亥風雲」，請柬印就後即將發出，屆時祈請各僑團、商號與各界人士踴躍參加，同申紀念以崇重典云。

華商會辦防盜講座

(雲訊) 本埠華商會自上次邀請警方派員舉行防盜講座後，一般反影良好，對街坊大眾及商界同仁於防盜及週盜方面常識有顯著認識。該會同人有意識，今特定於本月廿四日(星期四)下午八時，假座片打東街五十四號，中華文化中心，舉行防盜講座，屆時邀請警方派員講解有關偷竊之預防及應付辦法，並將放映小型電影以幫助聽眾了解。

中學畢業生多擔任 無技術低薪金工作

(雲訊) 雲華埠太陽報專欄作家嘉利恩君稱，中學畢業學生多是缺乏技術，往往在就業諮詢人員約面談話後，往往在就業諮詢人員，因他們尚無經驗，畢業中學後，只有擔任辦公室、餐館及貨倉之工作。

他們在努力力下工作，薪金低微。

最近十二班畢業之李察嘉利恩君，仍有工作使中學畢業生棲身，但多是洗盤碗或雜役，很多人不願擔任此等職業，但首次就業，竟工作做實不容易。

陳穎川總堂 頒發獎學金

(雲訊) 本埠陳穎川總堂，每年均舉辦獎學金，今年是第十六屆。

其目的是鼓勵及表揚有志向學，成績優異之昆仲或其子女，並於九月二十二日下午一時半在該堂三樓舉行頒獎禮，當時蒞會之陳胡景雲女宗親甚眾，場面非常熱鬧，秩序井然，由汝滋夫人主持，首先請獎學金委員會主任盧連君宣佈獎學金，繼請總堂主席席應傑及婦女部長瑞林夫人致詞，請新強君用英語致詞，各人先

十分感動，每次均與熱烈之掌聲。頒獎開始由應傑、福運、喜灼、孔星四位主持，查得獎者，有龐明、陳遠、卓輝、碧華、陸章、秀珍、家俊、魏沛、婉芬、小珠、振豪、旭輝、迪文、婉瑩等十四名，頒獎禮由學生代表小珠致答謝詞，由婦女部負責製備多款糕點茶會招待，會場氣氛愉快，洵一盛會也。

此次盛會，蒙胡光前君贊助經費一百元，胡彩星及陳卓傑君捐贈食品，該堂同人，對各人熱心公益，極表感謝云。

省府擬統計省選民

(域多利加新報) 卑詩省政府擬修改省選法例，全部統計省選民，以為下次省選進行前完成。

省秘書長報告，選舉官哈利高擬將撥款十萬元以為施行此項業務計劃。

鄭有進翁仙逝

(雲訊) 本埠僑商鄭有進君，步廣東恩平牛皮塘村人。來加四十年，一向在本埠經營聯昌雜貨。

鄭君於九月廿二日(星期日)下午二時，因患心臟病，不幸於一九八一年九月十一日(星期一)下午一時，因過街被車撞倒，入品汝甫中央醫院，不治去世，遺孀李壽六十歲，不孝子俊博、俊賢、俊傑，等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，親友聞耗，深致惋惜。聞擇於同月二十九日(星期二)上午十時半，假座丹李委街市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科市蘭墓園云。

兩煤公司擬建港口

(卑詩省二文增新報) 卑詩省工業廳長菲立昨稱：兩家主要煤礦公司以未能與國家港口局簽訂協議，將可能自行興建深海港，以為自專專運煤至東部運出口煤斤。

廳長表示港口設備極可能在片士魯別市附近，在存恩島興建，需款一千五百萬元。

卑詩省丹尼遜礦業有限公司及卓基公司於一月時與日本鋼鐵公司簽訂合約，自一九八三年十月開始每年運出供應冷金學煤斤七百七十萬噸。

黃景棠伉儷慶雙壽

(雲訊) 本埠僑商，現任漢升體育會顧問黃景棠先生伉儷六十雙壽慶之喜，其子女、媳婦、女婿以及男女內外孫等於九月十二日假座中西酒家設宴慶祝，宴親友，到賀中西賓客數百人，情況熱鬧。首由吳卡羅君用中英語介紹壽星公壽星及其親屬與眾相見，妙語連珠，隨由黃氏宗親總會主席傅夫君致宴會旨辭，李美芳女士致賀詞，語多吉祥，善頌壽星，後由承慶長子維俠君答謝，隨即開筵暢飲，誠盛會云。

代東

本會謹訂於十月四日下午一時舉行成立第六十六週年紀念典禮敬請諸君子於十月四日下午五時半假座晉美酒家賓館薄酌屆時敬請

洪門民治黨美洲總部暨支部謹啟

洪門各級機關及僑胞姊妹踴躍助禮禮儀勝榮幸

雜城達權總社全人敬約

Dart Coon Club 5571 Firgird St., P.O. Box 601 Victoria B.C. V8N 1R5

研究班

旨在提高華裔人士生活情趣
傳播中華傳統文化

報名及練習地址：片打西街
一一七A華裔活動中心

時間：每星期日下午二時起
備有樂隊，免收費用。

彩色攝影

(三個月課程)

相機運用
光源構圖
彩色沖曬

謝永源教授
電話：三二五-一〇一七

八二日曆月曆

即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備受索取。並備有獎金大小碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

永明(加拿大)有限公司
THE EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6
Phone: (604) 254-2911

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

新運期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！
SONY 最新「新力」牌彩色電視機！
最靚錄影機 BETA 全部八折優待會員。

SL5800	\$1899.95	\$1450.00
SL5800	\$1699.95	\$1299.95
PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！		
PV-1770K	最新九月尾運到。2/4/6小時無線遙控。	
PV-1470K	(預訂)	
PV-1210K	\$1249.95	\$949.95
PV-1400K(10NL)	\$1729.95	\$1299.95
PV-1750K(20NL)	\$1999.95	\$1439.95
PV-3100K(10NL)	\$1649.95	\$1249.95
PK-700K錄影機	\$1399.95	\$999.99
NV-T120K錄影機	\$349.5	\$209.9
RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。		
VHS VIDEO RECORDER	原價	特價
VFT250	\$1549.00	\$1249.95
VFT450 2星期四色錄影	\$1619.00	\$1349.95
VET650	\$1799.00	\$1449.95
VFP170(手提式)	\$1949.00	\$1549.95
IR002無線遙控	\$130.00	\$119.95

歡迎外埠會員郵購，請加上10%郵費及手續費，另要6%政府稅，寄來訂購即可。

雲華埠民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定於一九八一年十月十日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂，大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月廿七日(星期日)下午二時到本黨秘書處辦理一切手續為荷。

此佈

雲華埠民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 李耀福

一九八一年九月廿一日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日為中華民族革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先賢先賢在此役為國犧牲者眾，在此吉拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機關遵行要，右致全加各級機構

一九八一年九月十六日

主任委員 鄭今後

雲華埠體育會通告

洪啓者：本會應運權社舉行成立第六十三週年及辛亥革命七十週年慶紀念之邀請於十月十一日(星期日)下午一時派出金龍及雙獅遊行助慶，凡我會員務希屆時(十月十一日上午十時返會)集合以備出發。今因需員甚多，請早報名，為荷。

此佈

雲華埠體育會
會長 李華英
書記 李耀福

報名地點：大漢公報

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鎮，離緬街一街口。

地約為36尺x122尺x21尺。 267 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築。實淨寬大。

正層：兩舖。另面向街處有三舖，全部租出。
土庫：36尺x36尺x30尺
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

加大參茸公司

溫哥華華市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

VITAL GINSENG

